

Перевод с английского

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ УПРОЩЕНИИ И ГАРМОНИЗАЦИИ
ТАМОЖЕННЫХ ПРОЦЕДУР**

(в измененной редакции)

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции, разработанной под руководством Совета таможенного сотрудничества,

СТРЕМЯСЬ устранить расхождения в таможенных процедурах и практике Договаривающихся Сторон, способные затруднить осуществление международной торговли и иных видов международного обмена,

ИСПОЛНЕННЫЕ ЖЕЛАНИЕМ внести действенный вклад в развитие такого вида торговли и обмена путем упрощения и гармонизации таможенных процедур и практики, а также поощрения международного сотрудничества,

ОТМЕЧАЯ, что значительные преимущества, связанные с облегчением международной торговли, могут быть достигнуты, без ущерба для соответствующих стандартов таможенного контроля,

ПРИЗНАВАЯ, что такие упрощение и гармонизация могут быть достигнуты применением, в частности, следующих принципов:

- выполнение программ, преследующих цель непрерывного совершенствования таможенных процедур и практики и, тем самым, повышения их эффективности и действенности;
- применение таможенных процедур и практики предсказуемым, последовательным и транспарентным образом;
- предоставление заинтересованным сторонам всей необходимой информации, касающейся таможенных законов, нормативных актов, административных рекомендаций, процедур и практики;
- применение современных методов, таких как контроль на основе управления рисками и методов аудита, и максимальное практическое использование информационных технологий;
- взаимодействие во всех надлежащих случаях с другими государственными органами власти, другими таможенными администрациями и торговыми сообществами;
- выполнение соответствующих международных стандартов;
- предоставление сторонам, которых это касается, беспрепятственного доступа к обзорам административной и судебной практики.

БУДУЧИ УБЕЖДЕННЫМИ в том, что включающий в себя вышеперечисленные цели и принципы международный документ, который Договаривающиеся Стороны обязуются применять, обеспечит высокую степень упрощения и гармонизации таможенных процедур и практики, что является важнейшей целью Совета таможенного сотрудничества, и тем самым внесет значительный вклад в облегчение международной торговли,

договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I

Определения

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящей Конвенции:

- (a) **«Стандарт»** означает положение, выполнение которого признается необходимым для достижения гармонизации и упрощения таможенных процедур и практики;
- (b) **«Переходный стандарт»** означает стандарт Генерального приложения, для которого допускается более длительный срок введения в действие;
- (c) **«Рекомендация по практическому применению»** означает положение Специального приложения, признаваемое как продвижение в деле гармонизации и упрощения таможенных процедур и практики, максимально широкое применение которого считается желательным;
- (d) **«Национальное законодательство»** означает законы, нормативные акты и иные меры, установленные компетентным органом Договаривающейся Стороны и подлежащие применению на всей территории этой Договаривающейся Стороны, или вступившие в силу международные договоры, по которым эта Сторона приняла на себя обязательства;
- (e) **«Генеральное приложение»** означает свод положений, применимых ко всем таможенным процедурам и практике, упомянутым в настоящей Конвенции;
- (f) **«Специальное приложение»** означает свод положений, применимых к одной или более упомянутой в настоящей Конвенции таможенной процедуре или практике;

- (g) **«Рекомендации»** означает совокупность пояснений к положениям Генерального приложения, Специальных приложений и их Глав, указывающих некоторые возможные действия, предпринимаемые для применения Стандартов, Переходных стандартов и Рекомендаций по практическому применению и, в частности, описывающих оптимальные виды практики и рекомендующих примеры более благоприятных условий;
- (h) **«Постоянный технический комитет»** означает Постоянный технический комитет Совета;
- (ij) **«Совет»** означает организацию, учрежденную Конвенцией о создании Совета таможенного сотрудничества, совершенной в Брюсселе 15 декабря 1950 года;
- (k) **«таможенный или экономический союз»** означает союз, учрежденный состоящими в нем государствами, который компетентен принимать собственные нормативные акты, обязательные для этих государств по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, а также компетентен принимать в соответствии со своими внутренними процедурами решения о подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции.

ГЛАВА II

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И СТРУКТУРА

Сфера применения Конвенции

СТАТЬЯ 2

Каждая из Договаривающихся Сторон принимает на себя обязательство содействовать упрощению и гармонизации таможенных процедур и с этой целью соблюдать в соответствии с положениями настоящей Конвенции содержащиеся в Приложениях к настоящей Конвенции Стандарты, Переходные стандарты и Рекомендации по практическому применению. Однако ничто не препятствует Договаривающейся Стороне предоставлять более благоприятные условия, чем предусмотренные ими, и каждой из Договаривающихся Сторон рекомендуется предоставлять такие более благоприятные условия всегда, когда это возможно.

СТАТЬЯ 3

Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению национального законодательства как в отношении запретов, так и в отношении ограничений, применяемых к товарам, подлежащим таможенному контролю.

Структура Конвенции

СТАТЬЯ 4

1. Конвенция включает Основной текст, Генеральное приложение и Специальные приложения.
2. Генеральное приложение и каждое из Специальных приложений к настоящей Конвенции состоят, как правило, из Глав, на которые подразделяется Приложение и которые включают в себя:
 - (a) определения; и
 - (b) Стандарты, некоторые из которых в Генеральном приложении являются Переходными стандартами.
3. В каждом Специальном приложении содержится также Рекомендации по практическому применению.
4. Каждое Приложение сопровождается Рекомендациями, текст которых не является обязательным для Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 5

Для целей настоящей Конвенции любое (любые) из Специальных приложений или любая (любые) из их Глав, по которым Договаривающаяся Сторона приняла на себя обязательства, считаются неотъемлемой частью настоящей Конвенции, и применительно к этой Договаривающейся Стороне любая ссылка на Конвенцию означает и ссылку на это (эти) Приложение(я) или Главу(ы).

ГЛАВА III

УПРАВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЕЙ

Управляющий комитет

СТАТЬЯ 6

1. Для рассмотрения выполнения настоящей Конвенции, любых мер по единообразному ее толкованию и применению, а также любых предложений по внесению в нее поправок создается Управляющий комитет.
2. Членами Управляющего комитета являются Договаривающиеся Стороны.
3. Компетентная администрация любого субъекта, который в соответствии с положениями Статьи 8 настоящей Конвенции вправе стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, или любого государства-члена Всемирной торговой организации, имеет право присутствовать на заседаниях Управляющего комитета в качестве наблюдателя. Статус и права таких наблюдателей определяются решением Совета. Вышеупомянутые права не могут осуществляться до вступления в силу соответствующего решения Совета.
4. Управляющий комитет может приглашать представителей международных правительственных и неправительственных организаций присутствовать на заседаниях Управляющего комитета в качестве наблюдателей.

5. Управляющий комитет:
- (a) дает рекомендации Договаривающимся Сторонам:
 - (i) в отношении поправок к Основной части настоящей Конвенции;
 - (ii) в отношении поправок к Генеральному приложению, Специальным приложениям и их Главам, а также по включению новых Глав в Генеральное приложение; и
 - (iii) в отношении включения новых Специальных приложений и новых Глав в Специальные приложения;
 - (b) может принимать решения о внесении поправок в Рекомендации по практическому применению или о включении новых Рекомендаций по практическому применению в Специальные приложения или их Главы в соответствии со Статьей 16;
 - (c) рассматривает порядок выполнения положений настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 4 Статьи 13;
 - (d) пересматривает и обновляет текст Рекомендаций;
 - (e) рассматривает любые другие вопросы, имеющие отношение к настоящей Конвенции, которые могут быть переданы на его рассмотрение;

- (f) информирует Постоянный технический комитет и Совет о своих решениях.
6. Компетентные администрации Договаривающихся Сторон направляют свои предложения в соответствии с подпунктами (a), (b), (c) или (d) пункта 5 настоящей Статьи на имя Генерального Секретаря Совета с изложением их обоснования, а также любые просьбы о включении вопросов в повестки заседаний Управляющего комитета. Генеральный Секретарь Совета доводит поступившие предложения до сведения компетентных администраций Договаривающихся Сторон и наблюдателей, упомянутых в пунктах 2, 3 и 4 настоящей Статьи.
7. Заседания Управляющего комитета проводятся не реже одного раза в год. Комитет ежегодно избирает Председателя и заместителя Председателя. Генеральный Секретарь Совета рассылает компетентным администрациям Договаривающихся Сторон и наблюдателям, упомянутым в пунктах 2, 3 и 4 настоящей Статьи, приглашения для участия в заседании и проект повестки дня не позднее, чем за шесть недель до заседания Управляющего комитета.
8. В тех случаях, когда решение не может быть достигнуто консенсусом, вопросы, вынесенные на рассмотрение Управляющего комитета, решаются присутствующими представителями Договаривающихся Сторон путем голосования. Предложения в соответствии с подпунктами (a), (b) или (c) пункта 5 настоящей Статьи принимаются большинством в две трети поданных голосов. По всем остальным вопросам Управляющий комитет принимает решения простым большинством поданных голосов.
9. В случае применения пункта 5 Статьи 8 настоящей Конвенции таможенные или экономические союзы, являющиеся Договаривающимися Сторонами, при голосовании имеют лишь то количество голосов, которое равно общему числу голосов,

принадлежащих их государствам-членам, являющихся Договаривающимися Сторонами.

10. Перед закрытием своего заседания Управляющий комитет утверждает отчет. Этот отчет направляется Совету и Договаривающимся Сторонам, а также наблюдателям, упомянутым в пунктах 2, 3 и 4.
11. При отсутствии в настоящей Статье соответствующих положений применяются Регламент Совета, если Управляющий комитет не примет иного решения.

СТАТЬЯ 7

Голосование на заседаниях Управляющего комитета проводится отдельно по каждому Специальному приложению и по каждой Главе Специального приложения.

- (a) Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право голоса по вопросам толкования, применения или внесения поправок в Основной текст и Генеральное приложение Конвенции;
- (b) По вопросам, касающимся Специального приложения или Главы Специального приложения, уже вступившей в силу, право голоса имеют лишь Договаривающиеся Стороны, принявшие это Специальное приложение или Главу;
- (c) Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право голоса по проектам новых Специальных приложений или новых Глав Специального приложения.

ГЛАВА IV

ДОГОВАРИВАЮЩАЯСЯ СТОРОНА

Ратификация Конвенции

СТАТЬЯ 8

1. Любое государство-член Совета и любое государство-член Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений может стать Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции путем:
 - (a) подписания ее без оговорки о ратификации;
 - (b) передачи на хранение документа о ратификации после подписания ее под условием ратификации; или
 - (c) присоединения к ней.
2. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами, упомянутыми в пункте 1 настоящей Статьи, до 30 июня 1974 года в Штаб-квартире Совета в Брюсселе. По истечении этого срока Конвенция будет открыта для присоединения к ней таких государств-членов.
3. Любая Договаривающаяся Сторона при подписании, ратификации или присоединении к Конвенции указывает, какие из Специальных приложений или их Глав она принимает, если принимает вообще. Впоследствии она может уведомить депозитария о принятии ею одного или более Специальных приложений или их Глав.

4. Договаривающиеся Стороны, принимающие любое новое Специальное приложение или любую новую Главу Специального приложения, уведомляют об этом депозитария в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи.
5. (a) Любой таможенный и экономический союз может стать Договаривающейся Стороной данной Конвенции в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 настоящей Статьи. Такой таможенный или экономический союз информирует депозитария о своей компетенции по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией. Такой таможенный или экономический союз также информирует депозитария о любых существенных изменениях пределов своей компетенции.
(b) Таможенный или экономический союз, являющийся Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, по вопросам, входящим в его компетенцию, от своего имени осуществляет предоставляемые ему Конвенцией права и исполняет обязательства, возлагаемые Конвенцией на государства-члены такого союза, являющиеся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции. В этом случае государства-члены такого союза не вправе индивидуально осуществлять эти права, в том числе право голоса.

СТАТЬЯ 9

1. Любая Договаривающаяся Сторона, которая ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней, соглашается на обязательность любых поправок к настоящей Конвенции, включая Генеральное приложение, вступивших в силу на дату сдачи этой Договаривающейся Стороной депозитарию документа о ратификации или присоединении.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, принимающая Специальное приложение или его Главу, соглашается на обязательность любых поправок к Стандартам, содержащимся в этом Специальном приложении или Главе, вступивших в силу на дату уведомления депозитария о таком принятии. Любая Договаривающаяся Сторона, принимающая какое-либо Специальное приложение или его Главу, соглашается на обязательность любых поправок к содержащимся в них Рекомендациям по практическому применению, вступивших в силу на дату уведомления депозитария о таком принятии, если только эта Договаривающаяся Сторона не сделала оговорки о неприменении одной или более из таких Рекомендаций по практическому применению в соответствии со Статьей 12 настоящей Конвенции.

Применение Конвенции

СТАТЬЯ 10

1. Любая Договаривающаяся Сторона при подписании настоящей Конвенции без оговорки о ратификации или при передаче на хранение документа о ратификации или присоединении, либо в любое другое время после этого может путем передачи уведомления депозитарию заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все или любые отдельные территории, за международные отношения которых она несет ответственность. Такое уведомление вступает в силу через три месяца с даты его получения депозитарием. Однако настоящая Конвенция не применяется на указанных в уведомлении территориях до ее вступления в силу для соответствующей Договаривающейся Стороны.

- Любая Договаривающаяся Сторона, направившая уведомление в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи о распространении действия настоящей Конвенции на любую территорию, за международные отношения которой она несет ответственность, может в соответствии с процедурой, установленной в Статье 19 настоящей Конвенции, уведомить депозитария о том, что на данной территории настоящая Конвенция в дальнейшем применяться не будет.

СТАТЬЯ 11

Для целей применения настоящей Конвенции любому таможенному или экономическому союзу, являющемуся Договаривающейся Стороной, надлежит уведомить Генерального Секретаря Совета о территориях, образующих этот таможенный или экономический союз, и эти территории будут рассматриваться как единая территория.

Принятие положений и оговорок

СТАТЬЯ 12

- Все Договаривающиеся Стороны настоящим соглашаются на обязательность Генерального приложения.
- Договаривающаяся Сторона может принять одно Специальное приложение или более или одну его Главу или более. Договаривающаяся Сторона, принявшая Специальное приложение или его Главу(ы), считается согласившейся на обязательность всех содержащихся в них Стандартов. Договаривающаяся Сторона, принявшая Специальное приложение или его Главу(ы), считается согласившейся на обязательность всех содержащихся в них

Рекомендаций по практическому применению, если только на момент принятия или в любое иное время после этого, она не уведомит депозитария о Рекомендация(ях) по практическому применению, в отношении которых она делает оговорки с указанием существующих расхождений между положениями ее национального законодательства и соответствующей(ими) Рекомендацией(ями) по практическому применению. Любая сделавшая оговорки Договаривающаяся Сторона может в любое время полностью или частично снять их путем уведомления депозитария с указанием даты такого снятия.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона, согласившаяся на обязательность Специального приложения или его Глав(ы), должна изучить возможность снятия любых своих оговорок к Рекомендациям по практическому применению, сделанных в соответствии с положениями пункта 2, и в конце каждого трехлетнего периода, исчисляемого с даты вступления в силу настоящей Конвенции для этой Договаривающейся Стороны, уведомить Генерального Секретаря Совета о результатах такого изучения, указав положения ее национального законодательства, которые, по ее мнению, не позволяют отозвать оговорки.

Выполнение положений

СТАТЬЯ 13

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение принятых ею Стандартов Генерального приложения и Специального(ых) приложения(й) или его Глав(ы) в течение 36 месяцев после вступления этого Приложения(й) или его Глав(ы) в силу для этой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение Переходных стандартов Генерального приложения в течение 60 месяцев с даты вступления Генерального приложения в силу для этой Договаривающейся Стороны.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение Рекомендаций по практическому применению принятого(ых) Специального(ых) приложения(й) или их Глав(ы) в течение 36 месяцев после вступления этого(их) Специального(ых) приложения(й) или его Глав(ы) в силу для этой Договаривающейся Стороны, если только не были сделаны оговорки в отношении одной или более из этих Рекомендаций по практическому применению.
4. (a) В тех случаях, когда сроки, предусмотренные пунктами 1 или 2 настоящей Статьи, окажутся на практике недостаточными для обеспечения выполнения положений Генерального приложения какой-либо Договаривающейся Стороной, эта Договаривающаяся Сторона может до истечения срока, установленного пунктами 1 или 2 настоящей Статьи, обратиться в Управляющий комитет с запросом о продлении этого срока. В своем запросе эта Договаривающаяся Сторона должна указать, в отношении какого (каких) из положений Генерального приложения требуется продление срока, а также причины такого запроса.

(b) В исключительных случаях Управляющий комитет может принять решение о предоставлении такого продления. Любое решение Управляющего комитета о предоставлении такого продления должно содержать ссылку на исключительные обстоятельства, послужившие основанием для такого решения, при этом срок продления не должен в любом случае превышать одного года. По истечении срока продления Договаривающаяся Сторона должна уведомить депозитария об

обеспечении выполнения тех положений, в отношении которых это продление было предоставлено.

Разрешение споров

СТАТЬЯ 14

1. Любые споры между двумя или более Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или применения настоящей Конвенции подлежат, по возможности, разрешению путем переговоров между ними.
2. Любые споры, не нашедшие разрешения в ходе переговоров, направляются спорящими Договаривающимися Сторонами в Управляющий комитет, который на основе этого рассматривает спор и дает рекомендации по его разрешению.
3. Спорящие Договаривающиеся Стороны могут заранее согласиться принять рекомендации Управляющего комитета в качестве обязательных.

Поправки к Конвенции

СТАТЬЯ 15

1. Текст любой поправки, рекомендуемой Договаривающимся Сторонам Управляющим комитетом в соответствии с подпунктами (a) (i) и (ii) пункта 5 Статьи 6, направляется Генеральным Секретарем Совета всем Договаривающимся Сторонам, а также государствам-членам Совета, не являющимся Договаривающимися Сторонами.

2. Поправки к Основному тексту Конвенции вступают в силу для всех Договаривающихся Сторон по истечении 12 месяцев после передачи на хранение документов об их принятии Договаривающимися Сторонами, присутствовавшими на заседании Управляющего комитета, на котором эти поправки были рекомендованы, при условии, что в течение 12 месяцев с даты уведомления о таких поправках не поступило возражений от любой из Договаривающихся Сторон.
3. Любая поправка, рекомендованная к внесению в Генеральное приложение или Специальные приложения или их Главы, считается принятой по истечении шести месяцев с даты направления рекомендованной поправки Договаривающимся Сторонам, если только:
 - (a) не поступило возражение от Договаривающейся Стороны или в случае внесения поправок в Специальное приложение или Главу от Договаривающейся Стороны, согласившейся на обязательность этого Специального приложения или Главы; или
 - (b) Договаривающаяся Сторона не проинформировала Генерального Секретаря Совета о том, что, несмотря на ее намерение принять рекомендуемую поправку, необходимые для ее принятия условия еще не выполнены.
4. Если какая-либо Договаривающаяся Сторона направляет Генеральному Секретарю Совета уведомление, предусмотренное подпунктом (b) пункта 3 настоящей Статьи, то, до тех пор, пока она еще не уведомила Генерального Секретаря Совета о принятии ею рекомендуемой поправки, она может представить свои возражения в отношении этой поправки в течение 18 месяцев после истечения шестимесячного срока, установленного пунктом 3 настоящей Статьи.
5. При наличии уведомления о возражении в отношении рекомендуемой поправки в соответствии с подпунктом (a) пункта 3 или

пунктом 4 настоящей Статьи такая поправка считается непринятой и не вступает в силу.

6. Если любая Договаривающаяся Сторона направила уведомление в соответствии с подпунктом (b) пункта 3 настоящей Статьи, такая поправка считается принятой на более раннюю из двух нижеследующих дат:

(a) дату, к которой все Договаривающиеся Стороны, направившие такие уведомления, уже сообщили Генеральному Секретарю Совета о принятии ими рекомендуемой поправки, при условии, что эта дата принимается за дату окончания шестимесячного срока, установленного в пункте 3 настоящей Статьи, если все уведомления поступили до окончания указанного срока;

(b) дату окончания восемнадцатимесячного срока, установленного в пункте 4 настоящей Статьи.

7. Любая считающаяся принятой поправка к Генеральному приложению или Специальным приложениям или их Главам вступает в силу либо по истечении шести месяцев после даты, на которую она считается принятой, либо, если в рекомендуемой поправке указан иной срок, по истечении этого срока после даты, на которую эта поправка считается принятой.

8. Генеральный Секретарь Совета в возможно кратчайшие сроки уведомляет Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции о любых возражениях в отношении рекомендуемой поправки, сделанных в соответствии с подпунктом (a) пункта 3, и о любых уведомлениях, полученных в соответствии с подпунктом (b) пункта 3 настоящей статьи. В дальнейшем Генеральный Секретарь Совета информирует Договаривающиеся Стороны о том, представила ли Договаривающаяся Сторона или Стороны, направившие такие уведомления, возражения в отношении рекомендуемой поправки или приняли ее.

СТАТЬЯ 16

1. Независимо от изложенной в статье 15 настоящей Конвенции процедуры внесения поправок Управляющий комитет в соответствии со Статьей 6 может принять решение о внесении поправок в любую Рекомендацию по практическому применению или о включении новых Рекомендаций по практическому применению в любое Специальное приложение или его Главу. Каждая Договаривающаяся Сторона приглашается Генеральным Секретарем Совета принять участие в обсуждениях Управляющего комитета. Текст любой такой поправки или новой Рекомендации по практическому применению, по которой было принято вышеуказанное решение, направляется Генеральным Секретарем Совета Договаривающимся Сторонам и государствам-членам Совета, не являющимся Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции.
2. Любая поправка или включение новых Рекомендаций по практическому применению, решение по которым было принято в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, вступает в силу по истечении шести месяцев с даты их направления Генеральным Секретарем Совета. Каждая Договаривающаяся Сторона, согласившаяся на обязательность какого-либо Специального приложения или его Главы, в которое вносятся поправки или включаются новые Рекомендации по практическому применению, считается принявшей эти поправки или новые Рекомендации по практическому применению, если только эта Сторона не сделает оговорку в соответствии с процедурой, предусмотренной Статьей 12 настоящей Конвенции.

Срок действия

СТАТЬЯ 17

1. Настоящая Конвенция имеет неограниченный срок действия, однако любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать ее в любое время после даты ее вступления в силу в соответствии со Статьей 18 настоящей Конвенции.
2. Уведомление о денонсации подается в письменном виде и направляется депозитарию.
3. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с даты получения депозитарием документа о денонсации.
4. Положения пунктов 2 и 3 настоящей Статьи применяются также в отношении Специальных приложений или их Глав, по которым любая Договаривающаяся Сторона может отозвать свое согласие на их принятие в любое время после их вступления в силу.
5. Любая Договаривающаяся Сторона, отзывающая свое согласие на принятие Генерального приложения к Конвенции, считается денонсировавшей настоящую Конвенцию. В этом случае применяются также пункты 2 и 3.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вступление Конвенции в силу

СТАТЬЯ 18

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев после того, как пять субъектов, упомянутых в пунктах 1 и 5 Статьи 8 настоящей Конвенции, подпишут ее без оговорок о ратификации или передадут на хранение свои документы о ратификации или о присоединении.
2. Настоящая Конвенция вступает в силу для любой Договаривающейся Стороны по истечении трех месяцев с момента, когда она становится Договаривающейся Стороной в соответствии с положениями Статьи 8.
3. Любое Специальное приложение настоящей Конвенции или его Глава вступает в силу по истечении трех месяцев с момента принятия такого Специального приложения или такой Главы пятью Договаривающимися Сторонами.
4. После вступления в силу любого Специального приложения или его Главы в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи это Специальное приложение или его Глава вступает в силу для любой Договаривающейся Стороны по истечении трех месяцев с момента получения от нее уведомления об их принятии. Однако ни одно из Специальных приложений или его Глава не вступает в силу для какой-

либо из Договаривающихся Сторон до вступления в силу настоящей Конвенции для этой Договаривающейся Стороны.

Депозитарий Конвенции

СТАТЬЯ 19

1. Настоящая Конвенция, все подписи под условием или без оговорки о ее ратификации, а также все документы о ратификации или присоединении находятся на хранении у Генерального Секретаря Совета.
2. Депозитарий выполняет следующие функции:
 - (a) получает и обеспечивает хранение подлинных текстов настоящей Конвенции;
 - (b) изготавливает заверенные копии подлинных текстов настоящей Конвенции и передает их Договаривающимся Сторонам и государствам-членам Совета, не являющимся Договаривающимися Сторонами, а также Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций;
 - (c) получает любые подписи под условием или без оговорки о ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, а также получает и обеспечивает хранение любых документов, уведомлений и сообщений, относящихся к настоящей Конвенции;
 - (d) изучает, находятся ли подписи или любые документы, уведомления или сообщения, относящиеся к настоящей Конвенции, в полном порядке и надлежащей форме, и в случае

необходимости доводит этот вопрос до сведения соответствующей Договаривающейся Стороны;

(e) уведомляет Договаривающиеся Стороны, государства-члены Совета, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, и Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о:

- подписании, ратификации, присоединении и принятии приложений и Глав в соответствии со Статьей 8 настоящей Конвенции;
- новых Главах Генерального приложения и новых Специальных приложениях или их Главах, которые Управляющий комитет рекомендует включить в настоящую Конвенцию;
- дате вступления в силу настоящей Конвенции, Генерального приложения и каждого Специального приложения или его Главы в соответствии со Статьей 18 настоящей Конвенции;
- уведомлениях, полученных в соответствии со Статьями 8, 10, 11, 12 и 13 настоящей Конвенции;
- отзыве Договаривающимися Сторонами их согласия на принятие каких-либо Приложений/Глав;
- денонсации в соответствии со Статьей 17 настоящей Конвенции; и
- любой поправке, принятой в соответствии со Статьей 15 настоящей Конвенции, и дате ее вступления в силу.

3. В случае возникновения любого разногласия между какой-либо Договаривающейся Стороной и депозитарием по поводу исполнения последним своих функций депозитарий или эта Договаривающаяся Сторона доводит данный вопрос до сведения других

Договаривающихся Сторон и Сторон, подписавших настоящую Конвенцию, или в зависимости от обстоятельств – до сведения Управляющего комитета или Совета.

Регистрация Конвенции и аутентичность текстов

СТАТЬЯ 20

В соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций по обращению Генерального Секретаря Совета.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это лица, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Киото, восемнадцатого мая тысяча девятьсот семьдесят третьего года на английском и французском языках, причем оба текста имеют равную силу, в одном экземпляре, подлежащем сдаче на хранение Генеральному Секретарю Совета, который передает заверенные копии всем субъектам, указанным в пункте 1 Статьи 8 настоящей Конвенции.

×

×

×